



冥阳两利

农历七月初一至七月十六
23 Aug – 7 Sep 2025

十万佛盂兰普渡盛会

One Hundred Thousand Buddhas Great Liberation Ullambana Festival
Benefitting the Living & the Departed

盂兰盛会

农历七月盂兰盆节是亚洲各地佛教文化里备受重视的节日，其目的是让一切众生，包括我们的父母祖先及已故至亲得度解脱。法会期间，本寺将举行诵经礼忏、供养三宝、普施孤魂等活动一同集聚功德福田，仰仗诸佛如来广大慈悲，令冥阳眷属咸沾利益。

今年，本寺常住僧众将为大家修持《十万佛洪名大法会》、《普明大日如来法会》及各种仪轨祈安保泰。惟愿六道有情皆蒙慈航普渡，得自在安乐！

The Ullambana Festival, held in the seventh month of the Lunar calendar, is significant in many Asian Buddhist cultures. It aims to liberate all sentient beings, including our parents, ancestors and departed loved ones. During this period, we will come together for merit accumulation through offering to the Triple Gem, charity to the wandering spirits and reciting mass prayers. By spreading Buddha's universal compassion through these activities, we will benefit both the living and the departed.

This year, our resident Sanghas will be engaged in the practice of 100,000 Buddha Names Sutra, Vairocana Blessings Invocation Grand Puja and various rituals to request for protection and blessings for everyone. May all beings of the six realms experience the transformative power of great compassion and liberation!

慈航普渡牌位

GREAT COMPASSION & LIBERATION TABLETS

T1 堂上历代祖先莲位

Grand Memorial Tablet for the Ancestors

\$138 每名堂上历代祖先牌位

Per Ancestral Tablet

(可加至四位往生者姓名)

(maximum of four additional names)

T2 往生者莲位

Memorial Tablet for the Dearly Departed

\$20 每名 Per Name

T3a 累世冤亲债主大莲位◆

Grand Dedication Tablet for the Karmic Creditors

\$200 每名/合家或公司

Per Name/Family/Company

T3b 累世冤亲债主莲位

Dedication Tablet for the Karmic Creditors

\$20 每名 Per Name

T4a 堕胎婴灵莲位

Memorial Tablet for the Unfortunate

Unborn (Abortion)

\$20 每名 Per Name

\$12 鑫和仁波切赐名

For name bestowed by Singha Rinpoche

T4b 流产婴灵莲位

Memorial Tablet for the Unfortunate

Unborn (Miscarriage)

\$20 每名 Per Name

\$12 鑫和仁波切赐名

For name bestowed by Singha Rinpoche

T5 累世我所食及所害之众生牌位

Dedication Tablet for the Beings We Have

Eaten and Harmed

\$20 每名 Per Name

T6 爱宠莲位

Rainbow Bridge Memorial Tablet

\$20 每名 Per Name

增长功德福田

GRAND MERITORIOUS
OPPORTUNITIES



G1 盂兰吉祥大供养

Grand Auspicious Ullambana Offering

\$328 每名/合家/公司 Per Name/Family/Company ♦

佛陀在《盂兰盆经》中说，若人欲报现世与过去七世父母恩情，并累积无量福德，应于佛欢喜日敬供十方大德僧众。本寺将集资供养达赖喇嘛尊者，全球大乘禅寺之传承上师及常住法师，以及协格尔寺（尼泊尔），南嘉寺（尼泊尔），曲瓦寺（尼泊尔）之僧众。回向芳名将交由各寺院祝福祈愿。

According to the Ullambana Sutra, one who makes offering to the noble Sanghas on Buddha's Joyful Day can accumulate Vast merits for parents of this life and past seven lifetimes. Offerings of requisites will be made collectively to H.H. Dalai Lama, Lineage Gurus and resident Sanghas of international Thekchen Choling Temples, as well as Sanghas from Shelkar Cheode Ganden Legshedling (Nepal), Namgyal Jyangchub Choeling Monastery (Nepal), Chuwar Gadhen Drophen Ling Monastery (Nepal). Merits will be dedicated in the respective temples for the names received.



G2 供养《十万佛洪名大法会》(藏)

Participate in the Ceremony of 100,000 Buddhas (Tib)

\$198 每名/合家/公司 Per Name/Family/Company ♦♦

供养三宝，请僧众修持此稀世法典，能海聚无量功德福田，种下财资丰足、佛法兴盛之善因缘。护持此修持之功德芳名将于诸佛尊前供灯回向，冥阳两利。

Through offering and supporting our Sanghas in the recitation of this rare Sutra, brings bountiful merits and favourable conditions for abundance and the flourishing of Dharma. Merits will be dedicated before the Buddhas with a light offering, beneficial for both the living or departed



G3 感恩超荐历代祖先

Grand Gratitude Offering to Ancestors

\$328 每名/合家 Per Name/Family ♥

G4 化解超荐冤亲债主

Grand Harmonising Offering to Karmic Creditors

\$328 每名/两人/合家/公司

Per Name/2 Names/Family/Company ♦♦

G5 普施超荐无主孤魂

Great Meritorious Charity to Wandering Spirits

\$198 每名/合家/公司

Per Name/Family/Company ♦♦

大乘禅寺每年此时均为信众之历代祖先、冤亲债主及无主孤魂陈列丰盛供养，举行隆重的功德法会。惟愿大开法筵，度先友往生莲界，泽后世福缘宽广。

Experience Thekchen Choling's annual tradition of elegant food offerings, merging transmigratory prayers for ancestors, karmic creditors, and wandering spirits. This grand prayer ceremony generates wholesome merits, benefiting both the deceased and the living.



U1 内坛御供 ◆◆

Exquisite Ceremonial Offering

\$50 每名/合家/公司/已故

Per Name/Family/Company/Deceased

盂兰盛会期间，以庄严上妙供品奉献诸佛菩萨、惟愿发心供养者广结佛缘、所求圆满！*These elaborate shrine offerings will be offered during Ullambana.*

Through this merit, may you have a deep connection with Buddhas and have all aspirations fulfilled!



U2 万佛灯 ◆◆

Light of Luminous Fragrance

\$30 每名/合家/公司/已故

Per Name/Family/Company/Deceased

透过此沉香馥郁、光明璀璨的灯盏，我们虔诚礼敬三世诸佛，供养十方如来香光庄严的圣妙身相。*Through this unique offering that combines the brilliance of candlelight with the pure scent of agarwood incense, we pay homage to the Buddhas of the three times, honouring their radiant presence and boundless compassion.*



U3 慈航配套 ★

Compassion and Liberation Package

\$50 每套(每名) Per Set (Per Name)

(供祖先/往生者/冤亲债主/婴灵/我所食害之众/无主孤魂/爱宠)

(Ancestor/Dearly Departed/Past Creditor/Unfortunate Unborn/Beings We Have Eaten or Harmed/Wandering Spirits/Rainbow Bridge)

疏文将由法师恭读。*Prayers will be recited by Sangha.*



U4 灵前法食 ★

Blessed Food Offering

\$15 每套(每名) Per Set (Per Name)

(供舍利宝殿/祖先/往生者/冤亲债主/婴灵/我所食害之众/无主孤魂/爱宠)

(Relic Hall/Ancestor/Dearly Departed/Past Creditor/Unfortunate Unborn/Beings We Have Eaten or Harmed/Wandering Spirits/Rainbow Bridge)



U5 供先人衣箱 ★

Offering of Paper Treasure Chest

\$30 每箱 Per Chest

献予已逝者的传统纸制宝箱。

Traditional votive treasure chest offering for the departed.



慈
航
御
供

GRATITUDE
OFFERINGS

祈 安 保 泰

DIVINE
PROTECTION
& BLESSINGS



D1 观音菩萨护佑

Request Protection from Guanyin

随缘供养 Any Donation is appreciated

祈福名单将置于千手观音座前，祈求农历七月慈光护佑，不遭疾病、厄运及幽灵滋扰。*The names of devotees will be placed at the throne of Thousand-Arm Guanyin to request protection against sudden illnesses, unfortunate events and spirit disturbances in the lunar 7th month period.*



D2 普明大日如来法会

Vairocana Blessings Invocation Grand Puja

随缘供养 Any Donation is appreciated

这场隆重的修法仪轨中，我们虔诚祈请大日如来大放智慧光明，照破我等自身与祖先沉重的罪业与负能量，带来满满的慈悲与正能量，并助增人缘、提升个人魅力。*In this profound and solemn puja, we sincerely invoke Vairocana Buddha to purify the heavy karmic obscurations and negative energies of ourselves and our ancestors. Through this, we receive boundless compassion, positive energy, and a boost in harmony with others and personal charisma.*



D3 财宝护法诸天大法会

Grand Puja for the Congregation of Wealth Deities

\$20 每名/合家/公司 Per Name/Family/Company

此殊胜法会将增修金饮甘露供养，祈求消除贫苦之恶因，并祈求财神圣众大降吉祥，为一切有情祈求心灵富足、财资增胜的殊胜加持。

This special puja will be performed with offering of Golden Nectar to purify the causes of poverty, and invoke the holy presence of wealth deities for bestowing blessings of spiritual and material abundance.



D4 四朵玛法会

Four Torma Puja

(Torma Gyatsa, Chashi Torma, Junshi Torma & Lenchay Torma)

随缘供养 Any Donation is appreciated

此藏密仪轨有助于禳解各种因“四大不调”而起的疾病，并化解我们与冤亲债主之间的冤结。

This puja is beneficial for the healing of various types of illnesses caused by imbalance in the four elements. The ritual also helps us to resolve the vengeful hatred in our karmic creditors towards us.



D5 祥云降宝香供法会

Ocean of Offering Clouds Raining Down Good Fortune

随缘供养 Any Donation is appreciated

此殊胜的香供仪轨由传承祖师世代相传，有助于祈求消灾除障，吉祥顺缘、富乐安康。

By offering sublime incense through a sacred prayer passed down by lineage masters, this ritual helps to purify negativities and bring about wellbeing, auspicious conditions, and great wealth.

◆有益于公司 Beneficial for Companies: T3a, G1, G2, G4, G5, U1, U2, D2, D3, D4, D5

★本寺将安排敬供日期 Date of offering will be allocated by the temple: G2, U1, U2, U3, U4

♥数量有限 Limited Quantity Only G3, G4, G5

参考捐献表格查看截止日期 Refer to Contribution Form for registration closing dates

盂兰盛会节目表

PROGRAMME HIGHLIGHTS

23/8, 24/8, 25/8, 26/8, 1/9, 5/9, 6/9

农历七月初一、初二、初三、初四、初十、十四、十五

11am 上供诸佛 Grand Offering Ceremony (华/Chi)

23/8 农历七月初一 星期六 Sat

法会开经日 Opening Prayers

2pm 赞诵《八十八佛忏悔文》与《佛说阿弥陀经》(华)
f LIVE Recitation of Eighty-Eight Buddhas Great Repentance and Amitabha Sutra (Chi)

26/8 农历七月初四 星期二 Tue

8pm 赞诵《慈悲三昧水忏》卷上(华)
f LIVE Recitation of Compassionate Samadhi Water Repentance Part 1 (Chi)

27/8 农历七月初五 星期三 Wed

10am 《十万佛洪名大法会》第一卷(藏)
f LIVE Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 1 (Tib)
3pm 《十万佛洪名大法会》第二卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 2 (Tib)

28/8 农历七月初六 星期四 Thu

10am 《十万佛洪名大法会》第三卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 3 (Tib)
4pm 四朵玛法会(藏) Four Tormas Puja (Tib)

29/8 农历七月初七 星期五 Fri

10am 《十万佛洪名大法会》第四卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 4 (Tib)

30/8 农历七月初八 星期六 Sat

10am 《十万佛洪名大法会》第五卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 5 (Tib)
2.30pm 感恩超荐历代祖先
化解超荐冤亲债主
Grand Gratitude Offering to Ancestors and Harmonising Offering to Karmic Creditors
f LIVE 赞诵《慈悲三昧水忏》卷中(华)
Recitation of Compassionate Samadhi Water Repentance Part 2 (Chi)

31/8 农历七月初九 星期日 Sun

10am 《十万佛洪名大法会》第六卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 6 (Tib)
2.30pm 普施超荐无主孤魂
Grand Meritorious Charity to Wandering Spirits
f LIVE 赞诵《佛顶尊胜陀罗尼经》(华)
Recitation of Ushnisa Vijaya Dharani Sutra (Chi)

2/9 农历七月十一 星期二 Tue

10am 《十万佛洪名大法会》第七卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 7 (Tib)
3pm 《十万佛洪名大法会》第八卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 8 (Tib)

3/9 农历七月十二 星期三 Wed

10am 《十万佛洪名大法会》第九卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 9 (Tib)
3pm 《十万佛洪名大法会》第十卷(藏)
Ceremony of One Hundred Thousand Buddhas Part 10 (Tib)

4/9 农历七月十三 星期四 Thu

10am 尊胜佛母千供法会(藏)
Namgyal Tongcho Puja (Tib)
8pm 鑫和仁波切佛法讲座(英)
Dharma Teaching by Singha Rinpoche (Eng)

6/9 佛欢喜日 Buddha's Joyful Day
农历七月十五 星期六 Sat

8am 祥云降宝香供法会(藏)
Ocean of Offering Clouds Raining Down Good Fortune (Tib)
12nn 供养僧众 Offering to Sangha
2pm 赞诵《慈悲三昧水忏》卷下(华)
f LIVE Recitation of Compassionate Samadhi Water Repentance Part 3 (Chi)
5pm 财主护法诸天大法会(藏)
Grand Puja for the Congregation of Wealth Deities (Tib)

7/9 法会圆满日 Completion Prayers
农历七月十六 星期日 Sun

7.30am 普明大日如来大法会(上)(藏) Vairocana Blessings Invocation Grand Puja Part 1 (Tib)
10am 普明大日如来大法会(中)(藏) Vairocana Blessings Invocation Grand Puja Part 2 (Tib)
2.30pm 普明大日如来大法会(下)(藏) Vairocana Blessings Invocation Grand Puja Part 3 (Tib)

欢迎参与，同沾法喜！ ALL ARE WELCOME!

赞助法会 Sponsorship Opportunities

本寺将在盂兰盛会期间，提供专属的超荐祈福配套。
若有意了解更多详情，请致电 81813720 与黄意珍接洽，
或发送电邮至 yizhen.ng@thechencholing.org
We are pleased to provide exclusive prayers and offering arrangements during Ullambana Festival. If you are interested, please contact Ng Yi Zhen for more details at 8181 3720 or send an email to yizhen.ng@thechencholing.org

